

**Miskolc Megyei Jogú Város  
Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának  
Elnöke**

**JK. 314569/2016.**

**Üi: Dr. Kovácsné dr. Omar Leila**

Előterjesztés a Képviselő-testület 2016. június 22. napján  
tartandó ülésére

**Javaslat**

**Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata valamint Alapítványok  
közötti együttműködési megállapodások megkötésére**

**Előkészítésért felelős:**

**Miklós Béláné**  
aljegyző  
Jegyzői Kabinet

**Törvényességi véleményezésre bemutatva:**

**Dr. Csiszár Miklós**  
jegyző

**Tisztelt Képviselő-testület!**

## **I. Tartalmi összefoglaló**

A nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvény (továbbiakban: Nektv.) meghatározza a Magyarországon élő nemzetiségek részére biztosított nemzetiségi jogokat, úgymint az anyanyelv ápolása, a nemzetiségi hagyományok továbbvitele, a nemzetiségi identitástudat, a kulturális értékek megőrzése.

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának elnöke az ukrán nemzetiségi kulturális értékek és hagyományok ápolása, továbbörökítése, az ukrán nyelv ápolása, valamint a magyar és ukrán nép barátságának erősítése érdekében a **Múzsák Kertje Alapítvány, a Gyógyító Dallamok Alapítvány és a Forrás Kamarakórus Alapítvány elnökével** Együttműködési Megállapodás megkötéséről egyeztetett.

1. A **Múzsák Kertje Alapítvánnyal** kötött Együttműködési Megállapodás az alábbiakat tartalmazza:

A megállapodás alapján az **Alapítvány vállalt feladatai:**

- a) A kulturális, közművelődési, ismeretterjesztő és tehetséggondozással, oktatással kapcsolatos programok megszervezése, megrendezése,
- b) Rendezvények helyszínének biztosítása a Feledy-Házban,
- c) Aktív részvétel reklám és propaganda tevékenységben,
- d) A nemzetiség rendezvényein a zenés, kulturális műsorok biztosítása,
- e) Az Alapítvány székhelyén próbák, összejövetelek, kerekasztal beszélgetések biztosítása,
- f) Az ukrán és magyar nép közötti párbeszéd megteremtése és a közös programokon keresztül a népek közötti barátság megerősítése.

A megállapodás alapján a **Miskolci Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat vállalt feladatai:**

- a) Aktív részvétel az Alapítvány által megrendezett ukrán nemzetiségi események rendezvények nyilvánosságának biztosításában,
- b) Az Alapítvány tájékoztatása az ukrán nemzetiségi rendezvényekről,
- c) A magyar és ukrán nép közötti barátság megerősítése.

2. A **Gyógyító Dallamok Alapítvánnyal** kötött Együtműködési Megállapodás az alábbiakat tartalmazza:

A megállapodás alapján az **Alapítvány vállalt feladatai:**

- a) A kulturális, közművelődési, ismeretterjesztő és tehetséggondozással, oktatással kapcsolatos programok megszervezése, megrendezése,
- b) Közös utazások szervezése az ukrán-magyar barátság megerősítésének jegyében,
- c) Aktív részvétel reklám és propaganda tevékenységben,
- d) A nemzetiség rendezvényein a zenés, kulturális műsorok biztosítása,
- e) Az Alapítvány székhelyén próbák, összejövetelek, kerekasztal beszélgetések biztosítása,
- f) Az ukrán és magyar nép közötti párbeszéd megteremtése és a közös programokon keresztül a népek közötti barátság megerősítése.

A megállapodás alapján a **Miskolci Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat vállalt feladatai:**

- a) Aktív részvétel az Alapítvány által megrendezett ukrán nemzetiségi események rendezvények nyilvánosságának biztosításában,
- b) Az Alapítvány tájékoztatása az ukrán nemzetiségi rendezvényekről,
- c) A magyar és ukrán nép közötti barátság megerősítése.

3. A **Forrás Kamarakórus Alapítvánnyal** kötött Együtműködési Megállapodás tartalmazza az alábbiakat:

A megállapodás alapján az **Alapítvány vállalt feladatai:**

- a) A nemzetiségi önkormányzat kulturális rendezvényein (pl: Sevcsenko-est, Ukrán Karácsony) ukrán nyelvű zenés, kulturális műsorok szolgáltatása,
- b) Az ukrán egyházi ünnepeken (pl.: Ukrán Húsvét, Ukrán Pünkösd), rendezvényeken történő fellépés, műsorszolgáltatás,
- c) Az ukrán és magyar nép közötti párbeszéd megteremtése és a közös programokon keresztül a népek közötti barátság megerősítése.

A megállapodás alapján a **Miskolci Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat vállalt feladatai:**

- a) Az Alapítvány tájékoztatása az ukrán nemzetiségi rendezvényekről,
- b) A magyar és ukrán nép közötti barátság megerősítése.

## **II. Előzmények**

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának elnöke, valamint a Múzsák Kertje Alapítvány, a Gyógyító Dallamok Alapítvány és a Forrás Kamarakórus Alapítvány elnöke folyamatos egyeztetést folytatott az együttműködés megvalósításának feltételeiről.

## **III. Várható szakmai hatások**

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és a Múzsák Kertje Alapítvány, a Gyógyító Dallamok Alapítvány és a Forrás Kamarakórus Alapítvány között hatékony együttműködés alakul ki, amely elősegíti a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényben foglalt nemzetiségi jogok érvényesülését, a nemzetiségi értékek megismerését.

## **IV. Várható gazdasági hatások**

Az előterjesztésnek nincs közvetlen gazdasági hatása.

## **V. Kapcsolódások**

Az előterjesztés kapcsolódik

- a nemzetiségek jogairól szóló 2011. évi CLXXIX. törvényhez.

## **VI. Javaslat a sajtó tájékoztatására**

A sajtó tájékoztatása nem indokolt.

Javaslom, hogy a Tisztelt Képviselő-testület fogadja el Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és Múzsák Kertje Alapítvány, a Gyógyító Dallamok Alapítvány és a Forrás Kamarakórus Alapítvány elnöke között megkötendő Együttműködési Megállapodásokat.

Miskolc, 2016. június 17.

**Ignác Istvánné**  
elnök

## **I. Határozati javaslat**

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és Alapítványok közötti együttműködési megállapodások megkötésére**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

**Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és a Múzsák Kertje Alapítvány közötti együttműködési megállapodás megkötése**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete **jóváhagyja** Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és a Múzsák Kertje Alapítvány közötti együttműködési megállapodást a melléklet szerinti tartalommal.

<b><u>Felelős:</u></b>	Elnök
<b><u>Végrehajtásért felelős:</u></b>	Jegyzői Kabinet
<b><u>Határidő:</u></b>	azonnal

2. Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete felhatalmazza az Elnökét az Együttműködési Megállapodás aláírására.

<b><u>Felelős:</u></b>	Elnök
<b><u>Végrehajtásért felelős:</u></b>	Jegyzői Kabinet
<b><u>Határidő:</u></b>	2016. július 31.

## **EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS**

amely létrejött egyrészről

**Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8., képviseli: Ignác Istvánné elnök), a továbbiakban: **Miskolci Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat**

másrészről

**Múzsák Kertje Alapítvány** (székhelye: 3525 Miskolc, Deák Ferenc tér 3.; képviseli: Balázs István elnök), a továbbiakban: **Alapítvány**

- mint **Felek** - között az alulírott helyen és időben az alábbi tartalommal:

### **I.**

#### **Általános rendelkezések**

**Felek** rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében az *ukrán nemzetiségi hagyományok gyakorlása; az ukrán anyanyelv ápolása; az ukrán kulturális értékek közvetítése érdekében együttműködnek.*

### **II.**

#### **Az együttműködés részletes szabályai**

**I. Szerződő felek** megállapodnak abban, hogy együttműködnek az alábbiakban:

A megállapodás alapján az **Alapítvány vállalt feladatai:**

- a) A kulturális, közművelődési, ismeretterjesztő és tehetséggondozással, oktatással kapcsolatos programok megszervezése, megrendezése,
- b) Rendezvények helyszínének biztosítása a Feledy-Házban,
- c) Aktív részvétel reklám és propaganda tevékenységben,
- d) A nemzetiség rendezvényein a zenés, kulturális műsorok biztosítása,
- e) Az Alapítvány székhelyén próbák, összejövetelek, kerekasztal beszélgetések biztosítása,
- f) Az ukrán és magyar nép közötti párbeszéd megteremtése és a közös programokon keresztül a népek közötti barátság megerősítése.

A megállapodás alapján a **Miskolci Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat vállalt feladatai:**

- a) Aktív részvétel az Alapítvány által megrendezett ukrán nemzetiségi események rendezvények nyilvánosságának biztosításában,
- b) Az Alapítvány tájékoztatása az ukrán nemzetiségi rendezvényekről,
- c) A magyar és ukrán nép közötti barátság megerősítése.

### **III.**

#### **Záró rendelkezések**

1. Jelen Együtműködési Megállapodás határozatlan időre szól és mindkét fél általi aláírást követő napon lép hatályba. A megállapodást a Felek írásban, közös megegyezéssel bármikor módosíthatják.
2. Az Együtműködési Megállapodást Felek, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá. Felek kijelentik, hogy az Együtműködési Megállapodást érintő minden lényeges körülményben egyeztetnek, a részleteket személyes tárgyalást követően módosítás, vagy kiegészítés formájában rögzítik.
3. Az Együtműködési Megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény rendelkezései az irányadóak.

#### **Záradék:**

Az Együtműködési Megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete az U-...../2016. (....) határozatával hagyta jóvá.**

Miskolc, 2016. ....

Miskolc, 2016. ....

.....  
**Miskolc Megyei Jogú Város  
Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata  
képviselőtestületében**

**Ignác Istvánné  
elnök**

.....  
**Múzsák Kertje Alapítvány  
képviselőtestületében**

**Balázs István  
elnök**

## II. Határozati javaslat

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és Alapítványok közötti Együttműködési Megállapodások megkötésére**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

**Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és a Gyógyító Dallamok Alapítvány közötti együttműködési megállapodás megkötése**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete **jóváhagyja** Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és a Gyógyító Dallamok Alapítvány közötti együttműködési megállapodást a melléklet szerinti tartalommal.

<b><u>Felelős:</u></b>	Elnök
<b><u>Végrehajtásért felelős:</u></b>	Jegyzői Kabinet
<b><u>Határidő:</u></b>	azonnal

2. Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő-testülete felhatalmazza az Elnökét az Együttműködési Megállapodás aláírására.

<b><u>Felelős:</u></b>	Elnök
<b><u>Végrehajtásért felelős:</u></b>	Jegyzői Kabinet
<b><u>Határidő:</u></b>	2016. július 31.

## **EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS**

amely létrejött egyrészről

**Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8., képviseli: Ignác Istvánné elnök), a továbbiakban: **Miskolci Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat**

másrészről

**Gyógyító Dallamok Alapítvány** (székhelye: 3508 Miskolc, Szalag utca 13.; képviseli: Skornyák József elnök), a továbbiakban: **Alapítvány**

- mint **Felek** - között az alulírott helyen és időben az alábbi tartalommal:

### **I.**

#### **Általános rendelkezések**

**Felek** rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében az *ukrán nemzetiségi hagyományok gyakorlása; az ukrán anyanyelv ápolása; az ukrán kulturális értékek közvetítése érdekében együttműködnek.*

### **II.**

#### **Az együttműködés részletes szabályai**

**1. Szerződő felek** megállapodnak abban, hogy együttműködnek az alábbiakban:

A megállapodás alapján az **Alapítvány vállalt feladatai:**

- a) A kulturális, közművelődési, ismeretterjesztő és tehetséggondozással, oktatással kapcsolatos programok megszervezése, megrendezése,
- b) Közös utazások szervezése az ukrán-magyar barátság megerősítésének jegyében
- c) Aktív részvétel reklám és propaganda tevékenységben,
- d) A nemzetiség rendezvényein a zenés, kulturális műsorok biztosítása,
- e) Az Alapítvány székhelyén próbák, összejövetelek, kerekasztal beszélgetések biztosítása,
- f) Az ukrán és magyar nép közötti párbeszéd megteremtése és a közös programokon keresztül a népek közötti barátság megerősítése.

A megállapodás alapján a **Miskolci Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat vállalt feladatai:**

- a) Aktív részvétel az Alapítvány által megrendezett ukrán nemzetiségi események rendezvények nyilvánosságának biztosításában,
- b) Az Alapítvány tájékoztatása az ukrán nemzetiségi rendezvényekről,
- c) A magyar és ukrán nép közötti barátság megerősítése.

### **III.**

#### **Záró rendelkezések**

1. Jelen Együtműködési Megállapodás határozatlan időre szól és mindkét fél általi aláírást követő napon lép hatályba. A megállapodást a Felek írásban, közös megegyezéssel bármikor módosíthatják.
2. Az Együtműködési Megállapodást Felek, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá. Felek kijelentik, hogy az Együtműködési Megállapodást érintő minden lényeges körülményben egyeztetnek, a részleteket személyes tárgyalást követően módosítás, vagy kiegészítés formájában rögzítik.
3. Az Együtműködési Megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény rendelkezései az irányadóak.

#### **Záradék:**

Az Együtműködési Megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete az U-...../2016. (....) határozatával hagyta jóvá.**

Miskolc, 2016. ....

Miskolc, 2016. ....

.....  
**Miskolc Megyei Jogú Város  
Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata  
képviselőjében**

**Ignác Istvánné  
elnök**

.....  
**Gyógyító Dallamok Alapítvány  
képviselőjében**

**Skornyák József  
elnök**

### III. Határozati javaslat

Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a „**Javaslat Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és Alapítványok közötti Együttműködési Megállapodások megkötésére**” című előterjesztést megtárgyalta és az alábbi határozatot hozza:

**Tárgy: Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és a Forrás Kamarakórus Alapítvány közötti együttműködési megállapodás megkötése**

1. Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete **jóváhagyja** Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata és a Forrás Kamarakórus Alapítvány közötti együttműködési megállapodást a melléklet szerinti tartalommal.

<b><u>Felelős:</u></b>	Elnök
<b><u>Végrehajtásért felelős:</u></b>	Jegyzői Kabinet
<b><u>Határidő:</u></b>	azonnal

2. Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat Képviselő- testülete felhatalmazza az Elnökét az Együttműködési Megállapodás aláírására.

<b><u>Felelős:</u></b>	Elnök
<b><u>Végrehajtásért felelős:</u></b>	Jegyzői Kabinet
<b><u>Határidő:</u></b>	2016. július 31.

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről

**Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8., képviseli: Ignác Istvánné elnök), a továbbiakban: *Miskolci Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat*

másrészről

**Forrás Kamarakórus Alapítvány** (székhelye: 3525 Miskolc, Kőporos út 4. III/1.; képviseli: Balás Zoltán elnök), a továbbiakban: *Alapítvány*

- mint **Felek** - között az alulírott helyen és időben az alábbi tartalommal:

### I.

#### **Általános rendelkezések**

*Felek* rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében az *ukrán nemzetiségi hagyományok gyakorlása; az ukrán anyanyelv ápolása; az ukrán kulturális értékek közvetítése érdekében együttműködnek.*

### II.

#### **Az együttműködés részletes szabályai**

**2. Szerződő felek** megállapodnak abban, hogy együttműködnek az alábbiakban:

A megállapodás alapján az **Alapítvány vállalt feladatai:**

- a) A nemzetiségi önkormányzat kulturális rendezvényein (pl: Sevcsenko-est, Ukrán Karácsony) ukrán nyelvű zenés, kulturális műsorok szolgáltatása,
- b) Az ukrán egyházi ünnepeken (pl.: Ukrán Húsvét, Ukrán Pünkösd), rendezvényeken történő fellépés, műsorszolgáltatás,
- c) Az ukrán és magyar nép közötti párbeszéd megteremtése és a közös programokon keresztül a népek közötti barátság megerősítése.

A megállapodás alapján a **Miskolci Ukrán Nemzetiségi Önkormányzat vállalt feladatai:**

- a) Az Alapítvány tájékoztatása az ukrán nemzetiségi rendezvényekről,
- b) A magyar és ukrán nép közötti barátság megerősítése.

### III.

## **Záró rendelkezések**

1. Jelen Együtműködési Megállapodás határozatlan időre szól és mindkét fél általi aláírást követő napon lép hatályba. A megállapodást a Felek írásban, közös megegyezéssel bármikor módosíthatják.
2. Az Együtműködési Megállapodást Felek, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá. Felek kijelentik, hogy az Együtműködési Megállapodást érintő minden lényeges körülményben egyeztetnek, a részleteket személyes tárgyalást követően módosítás, vagy kiegészítés formájában rögzítik.
3. Az Együtműködési Megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény rendelkezései az irányadóak.

### **Záradék:**

Az Együtműködési Megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Ukrán Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete az U-...../2016. (....) határozatával hagyta jóvá.**

Miskolc, 2016. ....

Miskolc, 2016. ....

.....  
**Miskolc Megyei Jogú Város  
Ukrán Nemzetiségi Önkormányzata  
képviselőtestületében**

**Ignác Istvánné  
elnök**

.....  
**Forrás Kamarakórus Alapítvány  
képviselőtestületében**

**Balás Zoltán  
elnök**